Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale Ty – ten sam\* I nie skończą się Twoje lata.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty jednak wciąż będziesz ten sam I nigdy nie skończą się Twe lata. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie twoich sług będą trwać *u ciebie*, a ich potomstwo zostanie przed tobą utwierdzone. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ty tenżeś zawżdy jest, a lata twoje nigdy nie ustaną. Synowie sług twoich, u ciebie mieszkać będą, a nasienie ich zmocni się przed tobą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I jako odzienie odmienisz je i odmienią się: ale ty tenżeś jest i lata twoje nie ustaną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty zaś jesteś zawsze ten sam i lata Twoje nie mają końca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale Ty pozostaniesz ten sam I nie skończą się lata twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty jednak zawsze jesteś ten sam, a Twoje lata nie mają końca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz Ty jesteś ten sam zawsze, a Twoje lata się nie kończą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Ty [zawsze] zostajesz ten sam, Twoje lata nie mają kresu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Ty będziesz taki sam i nie skończą się Twoje lata. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synowie twoich sług będą wciąż mieszkać, a ich potomstwo zostanie utwierdzone przed twoim obliczem”. |

1. 1) <x>290 41:4</x>; <x>290 43:10</x>; <x>290 48:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 1:10-12</x> [↑](#footnote-ref-3)